



# Health & Safety Form Decontamination statement (To be completed by the customer)

## 安全衛生情報記入フォーム：除染に関する声明 (顧客記入による)

### General Information 一般情報

This document is used for gathering safety information for the return of instruments and components. The customer bears the responsibility for the health and safety of all who come into contact with the returned item(s). This responsibility spans from the users own personnel, through shipping agents, to Bronkhorst Goods In and our Service Personnel who come into contact with the instrument and its components. Any contamination of the instrument and components, even if it has been removed, must be made known, and the declaration on contamination must always be filled out.

このドキュメントは製品及びその部品返却時に安全衛生情報を収集するために利用されます。

顧客は返却される製品・部品に接する全ての者の安全衛生に対し責任を負って

います。この責任範囲は製品及びその部品を扱うユーザー自身の方々、輸送者、ブロンコスト受入れ係員及びサービス員に渡ります。製品及びその部品の汚染は、例え除染されたとしても、告知が必要ですのでこのフォームに記入してください。

### Declaration on decontamination 除染告知

The people that carry out the repair and/or service must be informed about the condition of the potentially contaminated instruments and components before the work is started. The "Declaration on decontamination of Instruments and Components" serves that purpose and is legally binding. This declaration must be sent direct to the supplier or a firm assigned by him. A second copy must be sent together with the forwarding documents of the consignment.

修理及びサービス作業を実施する人はその作業開始前に潜在的に汚染の可能性のある製品及び部品の状態について知っていなければなりません。“製品及びその部品の除染告知”はこの目的に沿ったものであり、法的拘束力のあるものです。

この告知書は直接供給者または供給者の指定する者（会社）へ送付ください。又、2枚目のコピーは荷物の出荷書類と一緒に送付してください。

### Despatch 発送

When despatching instruments and components the instructions as given in the manual must be obeyed prior to shipment, such as:

製品及び部品の発送に当たっては、マニュアルで説明されている手順・方法に従ってください：

- depressurise instrument, 製品の圧抜きをしてください、
- neutralise instrument by purging with gas and/or rinse with adequate solvent, 製品及び部品をガスでページしたり、適切な溶剤等でリンスするなど、して中和してください、
- remove filter cartridges from separate filters or integrated filters on inlet of instruments, 製品の入口に装着されている内臓フィルター、又は、分離型フィルターのカートリッジを取り除いてください、
- the returned items must be free from any harmful substances, 返却アイテムは予めあらゆる有害物質が除去されていなければなりません、
- seal all openings air tight, 空気にさらされる部位を全てエアタイトにシールしてください、
- pack in suitable protective foil (sealed), 適切な保護カバーでバックしてください、
- transport in suitable transport containers, 適切な輸送用コンテナで輸送してください、

- place this certificate to the outside of the packaging.

パッケージの外側に（写真のように）分かり易くこの告知書を貼り付けてください。



Doc. no.: 9.28.032D  
Date: 09-12-2015

## Declaration on decontamination of Instruments and Components 製品及び部品の除染告知

When returning material, always clearly describe the problem and, if possible, the work to be done, otherwise a delay in repair may occur. 製品・部品返却の際には問題点、及び要求する作業内容を出来るだけ明確に記述ください。そうでない場合は作業遅れの原因になることがあります。

I confirm that the items mentioned by serial number are free from harmful or potentially harmful substances.  
This declaration has been filled out correctly and completely, and signed by authorized persons.

私はシリアル番号で明記されたアイテムは危険物、又は潜在的危険物からフリーであることを確認いたします。この告知書は正確に、且つ完全に作成され責任ある者のサインがなければなりません。

A. Type of instrument - Model no./Article no. モデル/アーティクル No.: .....  
製品タイプ - Serial no. シリアル No.: .....  
- Dispatch date 発送日: .....

B. Reason of return 返却理由:

C. Has this equipment been used? この製品及び部品は使用されましたか?

Please select the appropriate box. 下記の該当するボックスを選択してください。

- No – Still in Bronkhorst packaging いいえ – 依然ブロンコスト  
パッケージに入っている
- No – Unit unpacked, but never installed in a system いいえ – 開梱したが、未だシステムへは設置していない
- Yes – Used with: はい – .....(ガス・液体の名称)へ使用している

D. Contamination 汚染

Could the instrument be contaminated?

製品は汚染されていますか?  No: いいえ  Yes; contaminated with:  
はい; 次の物質に汚染されています: .....



radioactive  
放射線物



explosive  
爆発物



caustic/  
corrosive  
苛性/腐食性物



poisonous/  
toxic  
有毒性物



cancer  
suspect  
癌発生物



Flammable  
可燃性物



biologically  
hazardous  
バイオハザード物



oxidizer  
酸化性物

The equipment has been purged with 製品及び部品は次の物質でパージされています: .....

To safe-guard staff in the repair department, take proper care of packing; if possible use the original packing box and seal the instrument adequately. 修理担当者の安全保護のために梱包には十分注意してください。  
出来る限り製品受領時の梱包箱を使用して確実に梱包してください。

E. Legally valid declaration 告知

Herewith I (we) assure, that the statements in this form are correct and complete. The despatch of the (decontaminated) instruments and components will take place in accordance with sound and legal regulations. ここに私達は声明が正確で、完全なものであることを告知いたします。発送された除染済み製品及び部品は法的規則・基準に則っています。

Firm/Institute 会社名/研究所名: .....

Street 住所: ..... Postal Code/Town 郵便番号/町名: .....

Country 国名: ..... Telephone 電話: .....

Fax: ..... E-mail: .....

Name (in block letters) 責任者名 (楷書) .....

Position 役職: .....

Date 日付: ..... Stamp office 会社印等: .....

Legally valid signature 責任者サイン: .....